

**FIȘA DISCIPLINEI**  
**Anul universitar 2020-2021**  
**Anul de studiu 2 / Semestrul 4**

**1. Date despre program**

1.1. Instituția de învățământ superior	<b>Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia</b>
1.2. Facultatea	de Istorie și Filologie
1.3. Departamentul	de Filologie
1.4. Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii/calificarea*	Traducere și interpretare/ Cod calificare conform COR: Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret – 264302; Translator - 264307 / Acces în ciclul de masterat

\* pentru a specifica aspectele legate de calificare, vor fi trecute codurile COR și/sau denumirile profesiilor cărora se adresează programul de studii (conform mențiunilor din Planul de învățământ).

**2. Date despre disciplină**

2.1. Denumirea disciplinei	Analiza limbajului figurativ			2.2. Cod disciplină	TIR221		
2.3. Titularul activității de curs	Prof. Univ. Dr. Teodora Iordăchescu						
2.4. Titularul activității de seminar / laborator							
2.5. Anul de studiu	<b>2</b>	2.6. Semestrul	<b>4</b>	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	<b>C</b>	2.8. Regimul disciplinei ( <b>O</b> – obligatorie, <b>Op</b> – opțională, <b>F</b> – facultativă)	<b>O</b>

**3. Timpul total estimat**

3.1. Numar ore pe saptamana	2	din care: 3.2. curs	<b>2</b>	3.3. seminar/laborator	-
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5. curs	<b>28</b>	3.6. seminar/laborator	-
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					6
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					5
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					7
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități .....					

3.7 Total ore studiu individual	22
3.8 Total ore din planul de învățământ*	28
3.9 Total ore pe semestru	<b>50</b>
3.10 Numărul de credite**	2

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sală dotată cu calculatoare, videoproiector, acces la internet
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	-

## 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p><b>C1.1.</b> Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbilor A, B, C</p> <p><b>C1.2.</b> Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale specifice domeniului</p>
Competențe transversale	<p>ST1. Realizarea unei sarcini de lucru specifice, într-o limită de timp</p> <p>ST2. Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe începând cu organizarea grupului, munca în grup și până la predarea acesteia în forma finală într-o limită de timp</p> <p>CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue</p>

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<b>Comunicarea eficientă în limba engleză</b>
7.2 Obiectivele specifice	<p>O1 Înțelegerea limbajului figurativ în limba engleză și a proceselor psihologice care stau la baza formării acestuia</p> <p>O2 Înțelegerea diferențelor dintre metaforă, metonimie, comparație, expresie idiomatică</p> <p>O3. Înțelegerea utilizării differentiate a limbajului figurativ la diferite registre ale limbii</p>

## 8. Conținuturi\*

8.1 Curs / 2H	Metode de predare	Observații
1. Figurative thinking 1.1 Psychological Processes Underlying Figurative Thinking 1.2 Developing Learner Autonomy in Figurative Thinking	Prelegere, Suporturi electronice	<p><b>Referințe bibliografice utilizate în conceperea suportului de curs:</b></p> <p>Ayto, J. (2009). (Ed.). <i>Oxford dictionary of idioms</i>. UK: Oxford University Press.</p> <p>Gerber, J. (2015). <i>English idioms explained. Learn how to use and understand 125 idioms in English</i>. Kindle edition.</p> <p>Klaus-Uwe Panther and Günter Radden (Eds.). <i>Metonymy in language and thought</i>. Amsterdam &amp; Philadelphia: John Benjamins, 1999</p> <p>KÖVECSES, Z. <i>Metaphor: A practical introduction</i>. New York:</p>
2. Figurative Thinking and Sociolinguistic Competence 2.1 Encoding of culture in language 2.2 Sources of cross-cultural variation	Prelegere, Aplicații, Suporturi electronice	
3. Figurative Thinking and Illocutionary Competence 3.1 The role of figurative thinking in performing manipulative functions 3.2 The role of figurative thinking in performing heuristic functions	Prelegere, Aplicații, Suporturi electronice	
4. Figurative Thinking and Textual Competence 4.1 The role of figurative language in topic transition in interactive spoken discourse	Prelegere, Aplicații, Conversație,	
5. Figurative Thinking and Lexico-Grammatical Competence 5.1 Demonstratives	Prelegere, Aplicații, Conversație	

5.2 Prepositions and particles 5.3 Phrasal (and prepositional) verbs 5.4 Tense / aspect 5.5 Modality		Oxford University Press., 2002  Littlemore, J, Low, G. <i>Figurative Thinking and Foreign Language Learning</i> . Houndmills, Basingstoke: PALGRAVE MACMILLAN, 2006.
6. Strategic Competence 6.1 Compensation strategies 6.2 The role of figurative thinking in word coinage strategies 6.3 The role of figurative thinking in circumlocution strategies	Prelegere, Aplicații, Conversație,	O'Dell, F., & McCarthy, M. (2010). <i>English idioms in advanced use. 60 Units of vocabulary reference and practice. Self-study and classroom use</i> . Cambridge: Cambridge University Press.
7. Idioms (part 1) 7.1 Compositionality and analysability 7.2 Saliency 7.3 Semantic transparency	Prelegere, Conversație, Exemplificări	Philip, G. <i>Colouring Meaning. Collocation and connotation in figurative language</i> . Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2011.
8. Idioms (part 2) 8.1 Truth conditions 8.2 Dimensions of idiomaticity	Prelegere, Aplicații, Conversație,	Pioariu, M. –R. (2015). <i>English idioms in use</i> . Alba Iulia: Didactica.
9. Collocations 9.1 Defining collocation 9.2 Collocation in the digital age 9.3 Idioms as complex collocations	Prelegere, Aplicații,	Walcyn-Jones, P. (2000). <i>Test your English idioms</i> . London: Penguin Books.
10. Grammatical and lexical abstractions 10.1 Colligations 10.2 Semantic preference	Prelegere, Aplicații Suporturi electronice	Wright, J. (2002). <i>Idioms organizer. Organised by metaphor, topic and key word</i> . Heinle.
11. Semantic prosody 11.1 Semantic association 11.2 Discourse and pragmatic functions	Prelegere, Aplicații, Conversație,	
12. Metaphors (part 1) 12.1 Source and target domains 12.2 Metaphor in Literature	Prelegere, Aplicații, Conversație,	
13. Metaphors (part 2) 13.1 Cognitive Models, Metaphors, and Embodiment 13.2 Metaphorical Entailments	Prelegere, Aplicații,	
14. Metonymy 14.1 Metonymy and Conceptual Integration 14.2 Metonymy vs Synecdoche	Prelegere, Aplicații,	

## 8.2 Bibliografie minimală obligatorie

Ayto, J. (2009). (Ed.). *Oxford dictionary of idioms*. UK: Oxford University Press.

Gerber, J. (2015). *English idioms explained. Learn how to use and understand 125 idioms in English*. Kindle edition.

Klaus-Uwe Panther and Günter Radden (Eds.). *Metonymy in language and thought*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 1999

KÖVECSÉS, Z. *Metaphor: A practical introduction*. New York: Oxford University Press., 2002

Littlemore, J, Low, G. *Figurative Thinking and Foreign Language Learning*. Houndmills, Basingstoke: PALGRAVE MACMILLAN, 2006.

O'Dell, F., & McCarthy, M. (2010). *English idioms in advanced use. 60 Units of vocabulary reference and practice. Self-study and classroom use*. Cambridge: Cambridge University Press.

Philip, G. *Colouring Meaning. Collocation and connotation in figurative language*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2011.

Pioariu, M. –R. (2015). *English idioms in use*. Alba Iulia: Didactica.

Walcyn-Jones, P. (2000). *Test your English idioms*. London: Penguin Books.

Wright, J. (2002). *Idioms organizer. Organised by metaphor, topic and key word*. Heinle.

<b>8.2. Seminar-laborator</b>	<b>Metode de predare</b>	<b>Observații</b>
<b>Bibliografie minimală obligatorie</b>		

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

*Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.*

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Test grilă (Realizare unei lucrări de control în care să dovedească înțelegerea și utilizarea corectă a conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea fenomenelor fundamentale asociate domeniului limbajului figurativ).	S (Scrisă)	30 %
	Teme săptămânale cu exerciții lexicale și un eseu argumentativ	S (Scrisă)	20%
	Realizarea unor glosare de metafore/expresii idiomatice/colocații	P (Practică) aplicații; referat; portofoliu, proiect	30 %
	Participare și implicare constantă în cadrul orele de curs	orală (O): conversația; expunerea liberă	20%
10.5 Seminar/laborator			
<p>10.6 Standard minim de performanță: Nota minimă <b>5</b>  <b>Cerințe minime de promovare (pentru nota 5):</b>  - participare nesistematică la orele de curs;  - cunoștințe minimale din problematica disciplinei;  - capacitate redusă de transfer a informației de specialitate  - realizarea a minim 5 teme și 3 glosare  - obținerea a 5 puncte din 10 la testul grilă  <b>Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10):</b>  - participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs;  - cunoștințe temeinice din problematica disciplinei;  - capacitate sporită de transfer a informației de specialitate;  - obținerea punctajului punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.</p>			

Data completării  
23.09.2020

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

ra directorului de departament

## ANEXĂ LA FIȘA DISCIPLINEI

## b. Evaluare – mărire de notă

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Test grilă (Realizare unei lucrări de control în care să dovedească înțelegerea și utilizarea corectă a conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea fenomenelor fundamentale asociate domeniului limbajului figurativ).	S (Scrisă)	30 %
	Teme săptămânale cu exerciții lexicale și un eseu argumentative	S (Scrisă)	20%
	Realizarea unor glosare de metafore/expresii idiomatice/collocații	P (Practică) aplicații; referat; portofoliu, proiect orală	30 %
	Participare și implicare constantă în cadrul orele de curs	(O): conversația; expunerea liberă	20%
10.5 Seminar/ laborator			
10.6 Standard minim de performanță			
<b>Cerințe minime de promovare (pentru nota 5):</b>			
- participare nesistematică la orele de curs;			
- cunoștințe minimale din problematica disciplinei;			
- capacitate redusă de transfer a informației de specialitate			
- realizarea a minim 5 teme și 3 glosare			
- obținerea a 5 puncte din 10 la testul grilă			
<b>Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10):</b>			
- participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs;			
- cunoștințe temeinice din problematica disciplinei;			
- capacitate sporită de transfer a informației de specialitate;			
- obținerea punctajului punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.			
Data completării	Semnătura titularului de curs		Semnătura titularului de seminar
23.09.2020			

## c. Evaluare – restanță

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Test grilă (Realizare unei lucrări de control în care să dovedească înțelegerea și utilizarea corectă a conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea fenomenelor fundamentale asociate domeniului limbajului figurativ).	S (Scrisă)	30 %
	Teme săptămânale cu exerciții lexicale și un eseu argumentative	S (Scrisă)	20%
	Realizarea unor glosare de metafore/expresii idiomatice/collocații	P (Practică) aplicații; referat; portofoliu, proiect orală	30 %
	Participare și implicare constantă în cadrul orele de curs	(O): conversația; expunerea liberă	20%
10.5 Seminar/ laborator			
10.6 Standard minim de performanță			
<b>Cerințe minime de promovare (pentru nota 5):</b>			
- participare nesistematică la orele de curs;			
- cunoștințe minimale din problematica disciplinei;			
- capacitate redusă de transfer a informației de specialitate			
- realizarea a minim 5 teme și 3 glosare			
- obținerea a 5 puncte din 10 la testul grilă			
<b>Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10):</b>			
- participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs;			
- cunoștințe temeinice din problematica disciplinei;			
- capacitate sporită de transfer a informației de specialitate;			
- obținerea punctajului punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.			
Data completării	Semnătura titularului de curs		Semnătura titularului de seminar
23.09.2020			